

## CAPITULO XXV.

Cántico de accion de gracias por la libertad de Judá. Castigo de los Moabitas.

1. SEÑOR, tú eres mi Dios; yo te glorificaré, y bendeciré tu nombre, porque haz hecho maravillas, y *manifestado* la verdad de tus eternos designios. Amen.

2. Porque has reducido la ciudad y los palacios de los impíos á un sepulcro; aquella ciudad fuerte no es ya mas que ruina; tú la haz hecho morada de los extrangeros, y la has entregado á sus enemigos para que deje de ser ciudad, y jamas se reedifique.

3. Por eso un poderoso pueblo te alabará, con temor de tu indignacion; y te reverenciará la ciudad de las naciones robustas;

4. Porque tú has sido la fortaleza del pobre, la fortaleza del necesitado en su tribulacion; su refrigerio contra el calor, su refugio contra la tempestad; porque el enojo de los poderosos que oprimen á los débiles, es como el torbellino que impele una pared inclinada.

5. Pero tú humillarás la insolencia tumultuosa de los extrangeros soberbios, como abate el calor del sol y el ardor de la sed en un lugar árido: tu harás secar los renuevos de los violentos con tu cólera como con el calor bochornoso de un tiempo nublado."

¶ 2. Esto es, segun unos Babilonia, segun otros Nínive. *Infr.* xxxii. 19. En el hebreo se lee á civitate, ó civitatem. La ruina de Nínive y de Babilonia puede representar la del imperio idólatra y de Roma gentil.

*Ibid.* O mas bien, en un monton de piedras.

*Ibid.* O mas conforme al hebreo: vosotros habeis hecho que la morada de los extrangeros no sea ya una ciudad.

¶ 3. Despues de la derrota de Sennaquerib, el Egipto y demas pueblos comarcanos llenos de asombro, enviaron ofrendas á Jerusalem. 2. *Par.* xxxii. 23. Despues de la ruina del imperio de los Babilonios florecieron Ciro, Dario hijo de Histáspes y Artajerjes Longimano que reinaron en Persia, favorecieron á los Judios, y contribuyeron á la reedificacion del templo y de Jerusalem. Este era un simbolo del homenaje que la gentilidad, y en particular Roma cristiana establecida sobre las ruinas de Roma gentil, habian de tributar á Jesucristo.

¶ 4. Hebr. Contra le inundacion.

¶ 4. y 5. Hebr. dif. porque la cólera de los poderosos es como la inundacion que vie-

1. DOMINE, Deus meus es tu: exaltabo te, et confitebor nomini tuo: quoniam fecisti mirabilia, cogitationes antiquas fideles, amen.

2. Quia posuisti civitatem in tumulum, urbem fortem in ruinam, domum alienorum: ut non sit civitas, et in sempiternum non aedificetur.

3. Super hoc laudabit te populus fortis, civitas gentium robustarum timebit te.

4. Quia factus es fortitudo pauperi, fortitudo egeno in tribulatione sua: spes à turbine, umbraculum ab aestu: spiritus enim robustorum quasi turbo impellens parietem.

5. Sicut aestus in siti, tumultum alienorum humiliabis: et quasi calore sub nube torrente propaginem fortium marcescere facies.

6. Et faciet Dominus exercituum omnibus populis in monte hoc convivium pinguium, convivium vindemiae, pinguium medullatorum, vindemiae defaecatae.

7. Et praecipitabit in monte isto faciem vinculi colligati super omnes populos, et telam quam orditus est super omnes nationes.

8. Praecipitabit mortem in sempiternum: et auferet Dominus Deus lacrymam ab omni facie, et opprobrium populi sui auferet de universa terra: quia Dominus locutus est.

9. Et dicet in die illa: Ecce Deus noster iste, expectavimus eum, et salvabit nos: iste Dominus, sustinimus eum, exultabimus, et laetabimur in salutari eius.

10. Quia requiescet manus Domini in monte isto: et triturrabitur Moab sub eo sicuti triturantur paleae in plastro.

ne á chocar contra un muro, como un calor ardiente que difunde la sequedad. Pero vosotros humillaréis la insolencia de los extrangeros por un fuerte ardor; los retornos de estos hombres terribles serán humillados y abatidos por una llama devoradora.

¶ 6. Este es el sentido del hebreo.

*Ibid.* Esto se explica de la felicidad que Dios prepara en el cielo á sus escogidos.

¶ 7. Todo esto se entiende de Jesucristo. Hebr. dif. El destruirá sobre este monte el espeso velo que cubria todos los pueblos, y la obscura nube extendida sobre todas las naciones. En el hebreo se lee, la faz del velo extendido por todos los pueblos: acaso en la palabra faz se hizo una transposicion, y el sentido es, el velo extendido sobre la faz de todos los pueblos.

¶ 8. Hebr. El tragará.

*Ibid.* S. Juan en el Apocalipsis vii. 17. y xxi. 4., nos descubre aquí la eterna bienaventuranza de los predestinados.

¶ 9. Hebr. y él nos ha salvado.

*Ibid.* Dif. que él nos da.

¶ 10. Los Moabitas descendientes de Lot, sobrino de Abraham, que tenian relaciones por su origen con el pueblo de Dios, y que habian merecido por sus delitos la ira del Señor, pueden representar á los Judios incrédulos y á los Cristianos prevencidos separados de la Iglesia por la heregia ó el cisma, y que se hicieron objeto por lo mismo de la divina indignacion.

6. Y al contrario, el Señor de los ejércitos preparará á todos los pueblos humildes y fieles sobre el monte en que eternamente habita, un banquete de viandas deliciosas, un festin de vino exquisito: viandas llenas de jugo y de medula, vino limpio de toda hez, y les concederá una felicidad perpetua é imperturbable."

7. Y romperá en este monte, figura de la montaña celestial, la cadena de iniquidad que ligaba á todos los pueblos: él romperá por su muerte la tela de pecado que el enemigo de los hombres urdió y extendió sobre todas las naciones.

8. El precipitará para siempre á la muerte, y el Señor Dios enjugará las lágrimas de todos los ojos, y borrará de la superficie de la tierra el oprobio de su pueblo; porque el Señor es quien ha hablado, y su palabra es indefectible.

9. Su pueblo dirá entónces: He aquí que él verdaderamente es nuestro Dios, le hemos aguardado, y nos salvará: él es el Señor, nos hemos mantenido largo tiempo en la esperanza, y hemos sufrido mucho; pero ahora nos alegraremos y llenaremos de gozo en su salud que él nos dará."

10. Porque el poder del Señor descansará en este monte, y Moab nuestro enemigo será quebrantado bajo él como las pajas por la rueda de

Apoc. vii. 17.  
xxi. 4.

un carro."

11. *El Señor* extenderá su mano contra Moab," como la extiende el nadador para nadar, y desplegará la fuerza de su brazo para abatir su orgullo.

12. El trastornará," ó *Moab*, la masa soberbia" de tus *altas* murallas, las derribará, y hará caer en tierra hasta reducirlas á polvo.

¶ 10. Esta era una máquina de ruedas herradas usada en el Oriente para cortar y moler la paja que servía de alimento á los animales. Véase la *Disertacion sobre los suplicios de los Hebreos*, tomo III. La expresion del original puede significar *in aquis Medemnae*; los Setenta y la Vulgata suponen que dice, *in curru ó per currum*.

¶ 11. Vulg. lit. *sub eo*. Hebr. lit. *in medio ejus*.

¶ 12. Este es el sentido del hebreo.

*Ibid.* Dif. las fortificaciones de tus elevados muros.

11. Et extendet manus suas sub eo, sicut extendit natans ad natandum: et humiliabit gloriam eius cum allisione manuum eius.

12. Et munimenta sublimium murorum tuorum concident, et humiliabuntur, et detrahentur in terram usque ad pulverem.

### CAPITULO XXVI.

Cántico sobre la libertad del pueblo de Judá.

1. EN aquel dia se entonará este cántico en la tierra de Judá:" Sion es nuestra ciudad fuerte, el Salvador será su muro y su baluarte."

2. Abrid las puertas, y éntre un pueblo justo, observante de la verdad y enemigo de la idolatría.

3. Se dispó el antiguo error," nosotros no adoramos sino á tí, verdadero Dios, en quien confiamos, y creemos que nos conservarás la paz que nos has dado: sí, Señor, creemos que conservarás la paz, porque hemos esperado" en tí.

4. O vosotros que habeis puesto para siempre vuestra esperanza en el Señor, en el Señor eternamente invencible; nunca seréis conmovidos por vuestros mas fuertes enemigos."

¶ 1. Este cántico es como la conclusion de los dos capítulos anteriores. Unos le aplican á la libertad de Jerusalem por la derrota de Sennaquerib, y otros á la vuelta del cautiverio de Babilonia.

*Ibid.* Hebr. dif. Nosotros tenemos una ciudad fuerte; el Señor ha puesto en ella por muro y por antemuro la salud. El nombre de *Sion* no se expresa, aunque en efecto ella sea la ciudad fuerte. *Sion* representa aqui á la Iglesia, cuyo muro y antemuro es el mismo Jesucristo por la poderosa proteccion con que la defiende.

¶ 3. Hebr. dif. Es una resolucion fija y decretada: vos nos conservaréis la paz, &c.

*Ibid.* Se lee en el hebreo *confisum*, acaso por *confisi sunt*, ó *confisi sumus*.

¶ 4. Hebr. Continudad esperando en el Señor por todos los siglos, porque en el

1. In die illa cantabitur canticum istud in terra Iuda: Urbs fortitudinis nostrae Sion salvator, ponetur in ea murus et antemurale.

2. Aperite portas, et ingrediantur gens iusta, custodiens veritatem.

3. Vetus error abiit: servabis pacem: pacem, quia in te speravimus.

4. Sperastis in Domino in saeculis aeternis, in Domino Deo forti in perpetuum.

5. Quia incurvabit habitantes in excelso, civitatem sublimem humiliabit. Humiliabit eam usque ad terram, detrahet eam usque ad pulverem.

6. Conculcabit eam pes, pedes pauperis, gressus egenorum.

7. Semita iusti recta est, rectus callis iusti ad ambulandum.

8. Et in semita iudiciorum tuorum Domine sustinuimus te: nomen tuum, et memoriale tuum in desiderio animae.

9. Anima mea desideravit te in nocte: sed et spiritu meo in praecordiis meis de mane vigilabo ad te. Cum feceris iudicia tua in terra, iustitiam discent habitatores orbis.

10. Misereamur impio, et non discet iustitiam: in terra sanctorum iniqua gessit, et non videbit gloriam Domini.

5. Porque él humillará á los que están en la elevacion, humillará á la ciudad soberbia," la humillará hasta la tierra, la hará bajar hasta el polvo.

6. Será pisada con los piés esta ciudad orgullosa, con los piés del pobre, con los piés de los que nada tienen.

7. Mas la senda del justo es recta," el camino del justo conducirá rectamente sus pasos, y no padecerá caída.

8. Tambien nosotros te hemos esperado, Señor, permaneciendo firmes en la senda de la justicia;" tu nombre y tu memoria son el deseo y las delicias de nuestra alma.

9. Sí, Dios mio, mi alma ha deseado durante la noche; y yo despertaré al amanecer para buscarte con toda la fuerza de mi espíritu y de mi corazón." Los malvados no te buscan así, Señor; se olvidan de tí en su prosperidad; pero cuando ejercieres" tu juicio sobre la tierra, é hicieres sentir su peso á los impíos, aprenderán á ser justos los habitantes del orbe.

10. Sin esto no volverán á los caminos de la equidad, y en vano dirás: Hagamos gracia al impío;" él no aprenderá á ser justo por medio de la dulzura. El ha cometido iniquidades en la tierra de los santos," ha despreciado las gracias y los bienes que le has con-

Señor Dios hallareis un firme apoyo que jamas faltará. En el hebreo á la letra se lee: *Confid en el Señor eternamente, porque en el Señor Dios la roca de los siglos, esto es, perpetuo*. Puede entenderse, *el Señor Dios se ha hecho la roca de los siglos*, subentendiéndose para nosotros, como en el cap. anterior ¶ 4. se dice: *Porque se ha hecho fortaleza para el pobre*. La palabra que se traduce *Dios*, es la abreviatura de la que significa *Señor*; y acaso se substituyó á la que quiere decir *se hizo*.

¶ 5. Babilonia; segun otros Ninive. *Infr.* xxxii. 19. Una y otra pueden significar al mundo enemigo de Jesucristo.

¶ 7. Esto es, plano.

¶ 7. y 8. Hebr. dif. La senda del justo es perfectamente plana, el camino del justo es recto; y vosotros enderezad el camino de vuestros juicios, preparad su ejecucion. Señor, nosotros hemos aguardado; vuestro nombre, &c. Así en el Salmo lxxvii. 50. el hebreo dice: El Señor ha enderezado la senda de su cólera. Esta expresion es igual.

¶ 9. Hebr. lit. *Mi alma te deseó; y luego: pero y con mi espíritu velaré, &c.*

*Ibid.* En el hebreo falta la palabra *hicieres*; se lee allí *aprendieron por aprenderán*.

¶ 10. Hebr. Cuando se hiciere gracia al impío.

*Ibid.* Hebr. En la tierra en que debe reinar la rectitud.

cedido: "él no verá" la magestad del Señor en su santo templo.

11. Señor, levántese tu mano poderosa contra los malvados, y ellos no vean los bienes que preparas á los justos. Mas no sino por el contrario, los pueblos celosos de la gloria que das á tus santos, vean esta gloria, y cúbranse de confusion, y el fuego de tu ira devore á tus enemigos."

12. A nosotros, Señor, nos darás la paz;" porque tú eres quien ha hecho en nosotros todas nuestras obras, y quien ha ejecutado tantas maravillas en favor nuestro."

13. Señor Dios nuestro, otros amos distintos de tí nos han dominado," por que hemos estado algun tiempo sin reconocerte por nuestro Dios: haz que en tí confirmados en la fe nos acordemos de tu nombre, y te adoremos á tí solo.

14. Haz que los muertos que nos perseguian no vivan ya; que los gigantes nuestros opresores no resuciten. Esperamos de tí esta gracia, porque por eso" has venido contra ellos, los has reducido á polvo, y borrado su memoria.

15. Tú has favorecido á esta nacion desde el principio, Señor; tú la has favorecido, y fundado tu gloria en extenderla hasta las extremidades del mundo. Y este pueblo colmado de tantos beneficios, te abandonó."

16. Pero ellos te buscarán, Señor,"

11. Domine exaltetur manus tua, et non videant: videant, et confundantur zelantes populi: et ignis hostes tuos devoret.

12. Domine dabis pacem nobis: omnia enim opera nostra operatus es nobis.

13. Domine Deus noster possederunt nos domini absque te, tantum in te recordemur nominis tui.

14. Morientes non vivant, gigantes non resurgant: propterea visitasti et contrivisti eos, et perdidisti omnem memoriam eorum.

15. Indulsisti genti Domine indulsisti genti: numquid glorificatus es? elongasti omnes terminos terrae.

16. Domine in angustia re-

¶ 10. Esto puede entenderse de las violencias de Nabucodonosor ó de Sennaquerib. *Ibid.* O: él no atenderá.

¶ 11. Hebr. dif. Señor, aunque brille tu poderosa mano, ellos no lo percibirán; ó percibiéndolo se encenderán en envidia por el zelo que tendrán contra tu pueblo; y tú harás perecer con el fuego á tus enemigos. Acaso en lugar de *videant*, debería leerse *visionem*, y en lugar de *confundantur*, *confundatur*, en este sentido: Señor, exáltese tu mano; no vean la vision, y se confunda la envidia del pueblo, y el fuego devore á tus enemigos. Esto se verificó en los Judíos incrédulos en tiempo de Jesucristo.

¶ 12. Hebr. lit. Tú cuidarás de darnos la paz.

¶ 13. Hebr. dif. Señor Dios nuestro, dueños nos han poseído con imperio usurpando tu lugar; pero nosotros hemos puesto en tí solo nuestra confianza, y no hemos invocado sino tu nombre.

¶ 14. Hebr. dif. Los muertos no resucitarán; los gigantes no resucitarán, porque &c.

¶ 15. Hebr. dif. Tú por el contrario, has multiplicado nuestra nacion; la has multiplicado, has hecho brillar tu gloria, y extendido todos los limites de nuestra tierra.

¶ 16. Mas literalmente: Ellos te han buscado, &c.

quisierunt te, in tribulatione murmuris doctrina tua eis.

17. Sicut quae concipit, cum appropinquaverit ad partum, dolens clamat in doloribus suis: sic facti sumus à facie tua Domine.

18. Concepimus, et quasi pariturivimus, et peperimus spiritum: salutes non fecimus in terra, ideo non ceciderunt habitatores terrae.

19. Vivent mortui tui, interfecti mei resurgent: expergiscimini, et laudate qui habitatis in pulvere: quia ros lucis ros tuus, et terram gigantum detrahes in ruinam.

en la angustia con que castigarás sus infidelidades; tú los instruiras por medio de la afliccion que los obligará á dirigir á tí sus humildes ruegos."

17. Nosotros estamos" en tu presencia, Señor, como una muger que concibió y está cercana al parto, que clama en medio de sus dolores.

18. Nosotros hemos concebido la iniquidad, hemos estado como de parto para realizarla exteriormente, y no hemos dado á luz sino viento; no hemos producido sobre la tierra frutos de salud;" por eso los habitantes de la tierra que nos afligian no han sido exterminados.

19. Pero ahora, Señor, recurrimos á tí, confiados en que nos librarás de nuestros enemigos. Nosotros esperamos que los que has hecho morir de entre nosotros vivirán de nuevo; que mis hermanos muertos resucitarán conmigo." Tú harás que tus ángeles les digan: Despertad de vuestro sueño, y cantad alabanzas á Dios los que habitais en el polvo del sepulcro. Y obedecerán al instante; porque como el rocío que humedece la yerba la vivica; así tu rocío cayendo sobre los muertos será para ellos un rocío de luz que disipará sus tinieblas." Y cuando hayas resucitado á todos los hombres, ó mi Dios, elevarás á los justos á una gloria inmortal, y arruinarás sobre la tierra el reino de los gigantes, ó mas bien, los precipitarás á ellos mismos á una

¶ 16. En el hebreo se lee *effuderunt massitationem*, acaso por *clamaverunt dum angorem daret*, en este sentido: Mientras que tu disciplina les causaba angustia, ellos han clamado á tí en medio de las angustias á que los reducian tus castigos.

¶ 17. Lit. Nosotros hemos estado delante de tí, &c. Lit. Nosotros hemos estado grandes esperanzas en los recursos humanos; estuvimos como de parto para lograr el éxito de nuestros proyectos, y no hemos producido mas que viento; todas nuestras precauciones han sido vanas é inútiles; no hemos dado sobre la tierra frutos de salud; no hemos podido librar nuestro pais. En el hebreo falta la preposicion *in*.

¶ 19. Dif. Los que se han hecho morir de tu pueblo, vivirán; á los que se han dado muerte en medio de mi, resucitarán. Acaso en lugar de *mis cadáveres*, convendría leer, *tus cadáveres*, esto es, los que han sido muertos de tu pueblo.

*Ibid.* Algunos traducen el hebreo: tu rocío es como un rocío que fecundiza la tierra, y que hace nacer por todas partes yerba y legumbres. En el sentido literal se refiere esto al pueblo de Judá, que libre de su cautiverio y restituido á su patria, comenzó á multiplicarse allí de nuevo. Pero el total cumplimiento de la promesa será en el dia de la resurreccion futura.

ruina eterna, con todos los que hayan imitado su impiedad."

20. Esto dice el Señor: Oí vuestros clamores, y quiero escucharlos. Anda, pueblo mio, entra en tus aposentos, cierra tus puertas tras de tí, y persevera escondido un poco mientras pasa la indignacion, mientras castigo á los que me han irritado de entre vosotros; despues arruinaré á vuestros enemigos, lo que no tardará;

21. Porque el Señor va á salir del lugar en que habita, para vengar las iniquidades cometidas contra él por los habitantes del mundo, en la persecucion de su pueblo; y la tierra manifestará la sangre injustamente derramada de sus siervos, y no cubrirá en su seno á los que han sufrido muerte violenta, sino que Dios los hará salir, y les volverá la vida."

Mich. 1. 3.

¶ 19. Si en la frase anterior se conserva la expresion *rocío de luz* (ó segun el hebreo, *rocío de luces*), tu *rocío*, acaso en esta en lugar de *quitarás ó harás caer*, debería leerse, *harás tenebrosa*. El hebreo no añade *para ruina*. Tu *rocío* es para tus siervos un rocío de luz; pero tú cubrirás de tinieblas la tierra de los gigantes; los gigantes fueron aquellos impios que se anegaron en las aguas del diluvio; la tierra que habitan, y á la que serán precipitados con ellos todos los perversos en el infierno.

¶ 21. Esta promesa no recibirá su entero cumplimiento, sino cuando Jesucristo baje de los cielos para juzgar á los hombres, recompensar á los santos, y exterminar á los malvados.

## CAPITULO XXVII.

Castigo del príncipe opresor de los hijos de Israel. Libertad de este pueblo.

1. En aquel dia, el Señor vendrá con su espada grande, fuerte é invencible para castigar á Leviatan, serpiente poderosa como una palanca, á Leviatan serpiente tortuosa, y hará morir á la ballena que está en el mar."

2. En aquel tiempo, la viña de vino

¶ 1. Bajo estas palabras enigmáticas entienden unos á Sennaquerib y otros á Nabucodonosor ó Baltasar; Calmet cree que el profeta habla de Cambises. Véase la *Disertacion sobre Gog y Magog*, tom. xv. Como el nombre *Leviatan* recuerda el monstruo descrito en Job bajo la misma denominacion, podemos presumir que la palabra *cetum*, que suponen ser la ballena, es el *Behemot* que Job junta con Leviatan. Se ha visto que literalmente *Leviatan* puede significar el cocodrilo, y *Behemot* el hipopótamo. Véase la *Disertacion sobre Behemot y Leviatan*, tom. ix. Estos monstruos representan á los malvados, cuyo gefe es el demonio. La espada de Dios es su juicio; el decreto de su justicia.

20. Vade populus meus, intra in cubicula tua, claude ostia tua super te, abscondere modicum ad momentum, donec pertranseat indignatio.

21. Ecce enim Dominus egredietur de loco suo, ut visitet iniquitatem habitatoris terrae contra eum: et revelabit terra sanguinem suum, et non operiet ultra interfectos suos.

cantabit ei.

3. Ego Dominus, qui servo eam, repente propinabo ei: ne fortè visitetur contra eam, nocte et die servo eam.

4. Indignatio non est mihi: quis dabit me spinam et veprem in praelio: gradiar super eam, succendam eam pariter!

5. An potius tenebit fortitudinem meam, faciet pacem mihi, pacem faciet mihi?

6. Qui ingrediuntur impetum ad Iacob, florebit et germinabit Israel, et implebunt faciem orbis semine.

7. Numquid iuxta plagam percutientis se percussit eum? aut sicut occidit interfectos eius, sic occisus est?

8. In mensura contra mensuram, cum abiecta fuerit, iudicabis eam: meditatus est in spiritu suo duro per diem aestus.

¶ 2. Hebr. dif. Se dirá á la casa de Judá cantando á coros: Tú eres una viña de excelente vino. O, se cantarán á coros las alabanzas de esta viña que produce excelente vino. En lugar de *meri ó rubentis vini*, algunos ejemplares hebreos dicen *desiderii*, esto es, *desiderabilis*, en el mismo sentido: Viña deseable, viña excelente. Esta viña representa á la Iglesia.

¶ 3. Este es el sentido del hebreo.

*Ibid.* O mas bien: Yo la guardo noche y dia para que no sea dañada.

¶ 5. Dif. ¿Me forzaré á hacer la paz con él? ¿Me forzaré, digo, á hacer la paz con él?

¶ 6. Hebr. Vendrá el tiempo en que Jacob echará nuevas raices. En el hebreo se lee *Venientes*, acaso por *Ecce dies venientes*, esto es, *veniunt*. Entónces en lugar de *radicabit*, se habria leído segun el estilo de los Hebreos, *et radicabit*. Véase el cap. xxxix. 6.

¶ 7. Esta es el sentido del hebreo, que podria tambien traducirse: y ha hecho una carniceria de los suyos, como la hizo de los perseguidores de estos?

¶ 8. Lit. *iudicabis*. En el hebreo se lee *iudicabis eam*, acaso por *iudicabit eam*.

TOM. XIII.

puro, levantará alabanzas," reconociendo los beneficios que Dios le habia prometido y de que la ha llenado.

3. Yo soy, dice el Señor, el Señor que la conserva; yo la riego á cada instante" para que no sea dañada, yo la guardo de dia y de noche," y tendré con ella siempre la misma bondad si no me fuere infiel.

4. Pues yo por mí mismo no propondo al enojo; pero si alguno como zarza ó espina me ataca, yo le pisaré; ¡y no le consumiré con el fuego?

5. ¿Pretenderá atar mi mano acaso para impedirme tratarle así? El pecador no se prometa la impunidad, pídamela paz, y haga paz conmigo." Este es el único medio de evitar mi venganza y su entera ruina.

6. Los que vienen á atacar á Jacob no subsistirán." Israel florecerá, y producirá renuevos que á pesar de sus enemigos llenarán de frutos la faz del orbe; porque si me veo precisado á castigarle, lo haré con medida, como siempre lo he hecho.

7. ¿Acaso Dios ha herido á su pueblo como le hirieron sus tiranos? ¿O el suplicio de los suyos cuando los ha castigado, ha sido igual al de los perseguidores" de su pueblo? No sin duda.

8. Así aun cuando Israel sea desechado por el Señor, el Señor le juzgará con moderacion y con medida:" él pensará en los medios de templar su ira, aun cuando parezca mas ar-

9. Por tanto la iniquidad de la casa de Jacob le será perdonada con esto; y el fruto de sus aflicciones será la expiación de su pecado que le será perdonado cuando el Señor" haya deshecho todas las piedras del altar de sus ídolos, hasta reducirlos á polvo como piedras de cal, y derribado todos los bosques, y todos los templos que Jerusalem les habia consagrado por una impiedad que será causa de su ruina.

10. Porque la ciudad fuerte será desolada; la ciudad tan hermosa será despoblada y abandonada como un desierto;" el becerro vendrá á apacentarse y á descansar en ella, y comerá las puntas de la yerba que allí naciere.

11. Se secarán y serán holladas sus mieses; mugeres vendrán á enseñarla;" pues no podrán hacerlo los hombres, porque este pueblo no es sabio; por eso no se compadecerá de él su hacedor, y el que le formó no le perdonará.

12. En aquel dia el Señor herirá" desde el rio Eufrates hasta el torrente de Egipto," y vosotros, hijos de Israel, despues de haber estado dispersos, os juntaréis uno á uno cuando el Señor quiera llamaros.

13. Y sucederá: en aquel dia resonará una gran trompeta para reunirnos: los que se miraban como perdidos, volverán de la tierra de los Asirios; y los que habian sido arrojados en el pais de Egipto volverán, y ado-

9. Idcirco super hoc dimitte-  
tur iniquitas domui Iacob: et  
iste omnis fructus ut auferatur  
peccatum eius, cum posuerit  
omnes lapides altaris sicut la-  
pides cineris allisos, non sta-  
bunt luci et delubra.

10. Civitas enim munita de-  
solata erit, speciosa relinque-  
tur, et dimittetur quasi deser-  
tum: ibi pascetur vitulus, et  
ibi accubabit, et consumet  
summitates eius.

11. In siccitate messes illius  
conterentur, mulieres venien-  
tes, et docentes eam: non est  
enim populus sapiens, propter  
ea non miserebitur eius, qui  
fecit eum: et qui formavit eum,  
non parcat ei.

12. Et erit: In die illa per-  
cutiet Dominus ab alveo flu-  
minis usque ad torrentem  
Ægypti, et vos congregabimi-  
ni unus et unus filii Israel.

13. Et erit: In die illa clan-  
getur in tuba magna, et ve-  
nient qui perdití fuerant de  
terra Assyriorum, et qui eieci  
erant in Terra Ægypti, et ado-  
rabunt Dominum in monte

¶ 8. La palabra hebrea que la Vulgata traduce por *meditatus est*, podria significar tambien *amovit eam*, y pudo confundirse con *transportare fecit eam*; lo que conviene con las expresiones siguientes, y aun con las anteriores; porque en lugar de *in mensura*, hubiera podido leerse, *per transmigrationem*, y en lugar de *in emittendo eam, in palmitibus suis*, en este sentido: *El la juzgará, haciendo transportar sus ramas, y la llevará por su soplo impetuoso en el dia del viento oriental*. El viento oriental de los Hebreos era un viento abrasador.

¶ 9. O mas bien: cuando *Israel, &c.*

¶ 10. Hebr. dif. Porque esta ciudad fuerte será reducida á soledad; esta morada será dejada y abandonada como un desierto. Tal fué el estado á que Jerusalem quedó reducida por los Caldeos cuando estos se llevaron cautivos á sus habitantes.

¶ 11. Hebr. lit. ilustrarlos. Así la profetisa Holda, en tiempo de Josias, fué suscitada por Dios para anunciar los males que iban á caer sobre Jerusalem. 4. Reg. xxii. 14. et seqq.

¶ 12. Hebr. sacudirá todo el pais.

*Ibid.* Esto es, hasta el brazo mas oriental del Niño.

sancto in Ierusalem.

rarán al Señor en el monte santo, en la ciudad de Jerusalem."

¶ 13. Esta promesa no tendrá un perfecto cumplimiento hasta la última reunión que hará Dios de sus escogidos de todas las naciones al brillante sonido de la predicación del Evangelio en todo el universo, al fin de los siglos.

CAPITULO XXVIII.

Ruina del reino de Efraim. Desolacion de Judá.

1. VAE coronae superbiae,  
ebriis Ephraim, et flori deci-  
denti, gloriae exultationis eius,  
qui erant in vertice vallis pin-  
guissimae, errantes á vino.

2. Ecce validus et fortis Do-  
minus sicut impetus grandinis:  
turbo confringens, sicut impe-  
tus aquarum multarum inun-  
dantium, et emissarum super  
terram spatiosam.

3. Pedibus conculcabitur co-  
rona superbiae ebriorum E-  
phraim.

4. Et erit flos decidens glo-  
riae exultationis eius, qui est  
super verticem vallis pinguium,  
quasi temporaneum ante ma-  
turitatem autumnii: quod cum  
aspexerit videns, statim ut ma-  
nu tenuerit, devorabit illud.

1. Ay de la corona y del reino de Israel que está lleno de orgullo, ay de los ébrios de Efraim," de la flor pasagera que se gloria y se alegra" de aquellos que habitan en Samaria, situada en lo alto de un valle fertilísimo; ay de los habitantes de esta ciudad que bambolean por los vapores de el vino."

2. El Señor fuerte y poderoso" será para todos ellos como impetuoso granizo que los maltratará; será para Israel como torbellino que todo lo rompe, como un diluvio de agua que se extiende sobre una extensa llanura, y que la inunda."

3. La corona de soberbia de los ébrios de Efraim será pisada con los piés.

4. Y la flor pasagera, la prosperidad temporal en que funda su vanidad y alegría" el que habita en lo alto del valle fértil, será semejante á un fruto que se anticipa á la madurez propia del otoño;" al cual devorará el que le percibe, inmediatamente que le toma en su mano."

¶ 1. La tribu de Efraim tenia el primer lugar en el reino de Israel, cuyo primer monarca Jeroboam, era de esta tribu. Ella simboliza á los Judios incrédulos que separándose de los fieles despues de la muerte de Jesucristo, merecieron la venganza del Señor.

*Ibid.* Hebr. su ornamento y su gloria.

*Ibid.* Hebr. abaten y embrutecen.

¶ 2. Hebr. dif. Un principe fuerte y poderoso enviado por el Señor. Esto es, Salmanasar.

*Ibid.* Hebr. dif. como un diluvio de inmensas aguas que todo lo inundan; y él vendrá á descansar sobre la tierra en su vasta extension. Literalmente en la mano, hebraísmo por en el espacio, ó espaciósamente; de donde vino la expresion de la Vulgata *espaciosa*.

¶ 4. Hebr. el adorno y la gloria.

*Ibid.* Hebr. del estío.

*Ibid.* En el hebreo se lee *videbit*, acaso en lugar de *decerpit*, en este sentido: